Kerkennacht Utrecht, 21 juni 2013

Ave Maria in de oecumene

door ds.Herman F.de Vries

Hoe moet een Protestant deelnemen aan het gebed tot Maria?

Tijdens een lezing in het Karmelietenklooster te Zenderen werd mij door een Rooms-Katholieke pastor de vraag gesteld om een tekst te ontwerpen voor een Ave Maria, geschikt om in oecumenische vieringen te gebruiken. Gebleken is dat in een oecumenische viering er soms verlegenheid ontstaat rondom de aandacht voor Maria. In een doopdienst of huwelijksviering waarbij een Rooms-Katholieke vrouw en Protestantse man zijn betrokken blijkt een verlangen van de vrouw om Maria aan te roepen en te betrekken in de liturgie, terwijl de man en zijn familie haar laten begaan, zich even terugtrekken en afzijdig houden, of misschien 'meedoen' maar niet kunnen of willen volgen wat er op dat moment gebeurt. Het leidt tot een liturgisch moment van grote verlegenheid voor alle betrokkenen, de priester of predikant niet in het minst. Terwijl er dus ook een liturgisch verlangen blijkt te zijn.

Ontleden

Echt eerbiedig is het niet, en toch belangrijk om het Ave Maria nader te bekijken en dus te 'ontleden' en zo te ontdekken uit welke delen het gebed bestaat.

'Wees gegroet, Maria', is een citaat van de engel Gabriël. We vinden de Bijbeltekst in Lucas 1. In de NBV-vertaling: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je'.

Het 2e gedeelte van het Ave Maria is een citaat van Elisabeth, ook uit Lucas 1. Als zij de zwangere Maria omarmt, zegt zij (NBV-vertaling): 'De meest gezegende ben je van alle vrouwen, en gezegend is de vrucht van je schoot!'

Het bidden, het lezen, het zeggen van 2 Bijbelteksten zal voor een Protestantse bruid of bruidegom geen probleem vormen. De angel zit in het slot.

Het Ave Maria eindigt zo: 'Heilige Maria, moeder van God, bid voor ons zondaars, nu en in het uur van onze dood. Amen'.

Op zich is het woord 'heilig' ook voor een Protestant te verstaan en dus aanvaardbaar. Ook een Protestant spreekt over de heiligen in de hemel en spreekt met de heiligen op aarde. Toch klinkt ‘heilig’ erg verheven, en kies ik ervoor om Maria slechts bij haar naam te noemen.

‘Moeder van God' is ook te volgen, en belangrijk voor een Rooms-Katholiek om te belijden. Jezus was én mens én God; zo wordt Hij ons voorgesteld in de oudste geloofsbelijdenissen van de kerk. Toch zou ik ervoor kiezen om Maria 'gewoon' de 'moeder van Jezus' te noemen.

In het laatste gedeelte vinden we het woord 'bidden' en dat zal voor een Protestant moeilijk zijn en blijven. Toch is bidden niet meer en niet minder dan 'praten met God' en zo een ‘verkeren met God’, een ‘zijn’, een ‘wezen met God’. Gelovigen 'praten met God' door ook personen uit de Bijbel te ontmoeten/ te verkeren met hen, in de prediking/verkondiging, Bijbelstudie, of catechese.

Wij proberen ons te identificeren/kunnen ons identificeren met de overmoedige Mozes, de zondaar David, de leraar Paulus, de verdrietige Hanna, of ook de heilige Noach, en gaan met hen in gesprek, zien op hen, ontvangen van hen, verkeren met hen, via bijvoorbeeld de prediking. In de ontmoeting met Bijbelse personen ontvangen wij wijsheid en zelfs troost van God. Zoals ik ook in de ontmoeting met mijn broeders en zusters op aarde troost van God kan vinden. Niet dat zíj mij dus kunnen troosten, maar wel dat ik via mijn gesprek of mijn bidden met mijn broeder of zuster troost ontvang van God. Mijn broeders en zusters op aarde én in de hemel (Mozes, David, Maria, etc.) helpen mij om dichter bij het mysterie te komen van Gods grote liefde en rijke genade voor al Zijn kinderen. Vanwege dit alles stel ik voor om in een oecumenische versie van het Ave Maria het woord 'bidden' te vertalen met 'spreken in de stilte' of ‘wezen in de stilte’. Een spreken met en een spreken in geloof, een spreken dat op een antwoord hoopt en ook antwoord verwacht, ten diepste een verkeren in de nabijheid van…. Niet een antwoord dus van Maria, maar via Maria, zoals ook mijn spreken met David, of met een broeder of zuster uit de geloofsgemeenschap, kan resulteren in een antwoord van God Zelf. God gebruikt mijn broeder of zuster als instrument om mij Zijn liefde en troost door te geven.

Tenslotte: het woord 'Amen' laat ik vervallen om niet zozeer de nadruk op een gebed te leggen, als meer op het geloofsgesprek.

Zo leren wij.

In de ontmoeting met Gods kinderen op aarde en in de hemel.

Beperkingen

Zoals het 'Onze Vader' al verscheidene versies heeft, en dit soms tot verwarring leidt, zo is het maar de vraag of er behoefte zal zijn aan een oecumenische versie van het Ave Maria.

Wat zijn de kansen voor een nieuwe tekst? Taal beperkt. Mijn taalveld zal niet altijd het taalveld van mijn broeder of zuster zijn. Taal kan tot een ontmoeting leiden, maar kan ook afstand scheppen.

Tegelijk moet gezegd worden dat elke nieuwe tekst deuren opent, en ruimte schenkt aan de werking van de Geest en ons ook doet beseffen dat wij afhankelijk zijn van de werking van de Geest.

Proeve van een oecumenische versie van het Ave Maria

Ik leg nadruk op het woord 'proeve'. De tekst die ik voorstel staat open voor gelovigen die mee willen denken en reageren. Staat vooral open voor de werking van de Geest. Opdat de tekst als proeve ooit zal verdwijnen óf tot vruchtbare zegen zal blijken te zijn voor mannen en vrouwen in deze en in elke tijd.

Oecumene

Het is de vraag of je bestaande teksten wel moet veranderen. Het huidige 'Ave Maria' is door de traditie wereldwijd tot een gebed geworden dat zich niet laat veranderen. Maar gebeden en teksten worden voortdurend geschreven en herschreven. Te denken valt aan de Tien Geboden. Vertalingen en parafrases spreken soms en sommigen aan. Telkens weer blijkt er een nieuwe behoefte te ontstaan, omdat de weg die Gods volk en kerk gaat nieuwe vragen opwerpt en nieuwe mogelijkheden schept.

Verscheidene 'deskundigen' – mannen en vrouwen die Maria kennen, door haar gekend worden; die haar eren of vereren - hebben zich gebogen over de tekst van dit oecumenische Ave Maria. Het gebed werd ontleed. Iets wat je nooit moet doen, maar in dit geval verstandig leek.

Graag geef ik u de tekst ter overweging mee. Niet om u te vervelen. Ik kan me immers best voorstellen dat er mensen zullen zijn die denken: hier zit ik nu echt niet op te wachten. Dat is echter niet de vraag en niet aan de orde. Onze vragen worden in de geloofsgemeenschap gedeeld en overstemd door de noden van mijn naasten. Wij zijn samen kerk, en vragen komen vanuit de geloofsgemeenschap telkens op, verdwijnen ook door de werking van de Geest, terwijl andere vragen blijven staan en hun uitwerking hebben. Zoals de vraag wie Maria was, is, en zal zijn.

Je hoeft niet tot haar te bidden. Je mag wel met haar spreken. Of met haar verkeren. Gedachten delen. Troost ontvangen. Zoals ik ook Mozes of Paulus regelmatig mag ontmoeten in de prediking en catechese, zo wil ik ook de moeder van mijn Heer ontmoeten, en met haar de vraag stellen wie Jezus als Zoon, als Heer, als Koning toch is.

Haar niet negeren, en zeker niet ontkennen. Wie de zoon erkent, erkent ook altijd de moeder; je doet de zoon tekort als je zijn moeder negeert.

Eigenlijk zat ik wat op een dood punt. Na een 100-tal lezingen over mijn boek ‘Maria, een weg tot Christus’ had ik het dode punt bereikt. Vanaf 2000 enthousiast Maria ter sprake gebracht, maar hoe nu verder? Ik hoorde mezelf over Maria praten en de Geest was er uit. Hetzelfde verhaal steeds maar weer opnieuw. Alsof je de preek van zondag nog 100 keer ergens anders houdt.

De tekst van het oecumenische Ave Maria werd echter beproefd en geproefd, en tenslotte lag daar een tekst … waarvan ik toch ook weer niet wist wat ik daar mee zou moeten doen.

Toch is zonder mijn invloed de tekst van een melodie voorzien. Een verrassing! Nog groter werd mijn verbazing en verwondering toen ik vernam dat het lied in een liederenbundel zou worden opgenomen.

In april 2013 werd de bundel van componist Chris Fictoor aangeboden aan bisschop Gerard de Korte en Arjan Plaisier (scriba van de Generale Synode van de Protestantse Kerk in Nederland).

Makkelijk is het niet om Maria bekend te maken in de wereld. De moeite die het kost wordt opgeheven door het geloof dat Maria zichzelf bekend maakt. Ik ben in ieder geval voorbij het dode punt. Er is geen weg meer terug. Binnen de Reformatie zal Maria steeds meer aan het licht komen en de eer ontvangen die zij verdient. De één zal meer met haar hebben dan de ander. Voor allen is zij echter de moeder van Christus. Daar ik van Christus houd, houd ik ook van Zijn moeder. Niemand die haar kan ontkennen of negeren. Maria doet er toe. Zij leidt ons tot de Levende. En daar kunnen we in oecumenisch verband best van zingen.

Gegroet Maria,

je bent begenadigd,

de Heer is met je.

De meest gezegende ben je van alle vrouwen,

en gezegend is de vrucht van je schoot!

Maria, moeder van Jezus,

wees met ons

in de stilte

vandaag

en

tot in het uur van ons heengaan.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Proeve (3)

van een oecumenische versie

van het 'Ave Maria'

door Herman F.de Vries

2012